

EATRE

ologne

307

The

THEATRE

in Poland

mensuelle du Centre Polonais de l'Institut International du Théâtre et de l'Agence des Auteurs
 Monthly Magazine of the Polish Centre of the International Theatre Institute and the Authors' Agency

Varsovie
 Janvier 1981

Sommaire

«Wielopole, Wielopole», de Tadeusz Kantor. Création mondiale à Florence — Juliusz Kydryński	3
L'art de Kantor dans le coin lamentable où nous cachons nos secrets. Entretien avec Tadeusz Kantor, par Bogdan Gieraczyński	11
Quelques textes de Tadeusz Kantor sur la réalisation du spectacle «Wielopole, Wielopole»	15
Opinions de la presse italienne après la création de «Wielopole, Wielopole» à Florence	22
Opinions de la presse britannique sur «Wielopole, Wielopole» après les représentations données au festival d'Edimbourg	29
Adieux à Iwaszkiewicz — Elżbieta Wyśińska	34
Au fil de la presse — E. W.	36
Chronique	40
Actualités polonaises dans le monde	41

Contents

«Wielopole, Wielopole» by Tadeusz Kantor. World Première in Florence — Juliusz Kydryński	7
Kantor's Art Is in a Blind Alley or Is It That We Are Afraid of Ourselves... Bogdan Gieraczyński talks to Tadeusz Kantor	12
Texts by Tadeusz Kantor About His Production of «Wielopole, Wielopole»	19
Reactions of the Italian Press to the Première of «Wielopole, Wielopole» in Florence	22
Reactions of the British Press to «Wielopole, Wielopole» after the Performances at the Edinburgh Festival	29
Farewell to Iwaszkiewicz — Elżbieta Wyśińska	35
Around the Press — E. W.	38
Reports	40
Polish News from Abroad	41

TEATRE

ologne

The THEATRE

in Poland

mensuelle du Centre Polonais de l'Institut International du Théâtre et de l'Agence des Auteurs
Monthly Magazine of the Polish Centre of the International Theatre Institute and the Authors' Agency

Varsov
Février 19

Sommaire

<i>Nouveaux spectacles</i>	
«A Midsummer Night's Dream», de Shakespeare, mise en scène et scénographie de Jerzy Grzegorzewski, musique de Zygmunt Konieczny, au Teatr Polski de Wrocław — Elżbieta Morawiec	3
Deux fois Molière — August Grodziński	11
Gombrowicz et le théâtre — David Brodsky	18
<i>Livres sur le théâtre</i>	
Dictionnaire du théâtre contemporain — A. G.	24
Au fil de la presse — E. W.	30
Chronique	36
Actualités polonaises dans le monde	40
Premières théâtrales	43

Contents

<i>New Productions</i>	
"A Midsummer Night's Dream" by Shakespeare, directed and with sets by Jerzy Grzegorzewski and music by Zygmunt Konieczny, at the Teatr Polski of Wrocław — Elżbieta Morawiec	3
Molière Twice Over — August Grodziński	11
Gombrowicz and the Theatre — David Brodsky	18
<i>Books on the Theatre</i>	
A Dictionary of the Contemporary Theatre — A. G.	24
Around the Press — E. W.	30
Reports	36
Polish News from Abroad	40
First Nights	43

THEATRE

Chronique

307

The THEATRE

in Poland

mensuelle du Centre Polonais de l'Institut International du Théâtre et de l'Agence des Auteurs
Monthly Magazine of the Polish Centre of the International Theatre Institute and the Authors' Agency

Varsovie
Mars 1981

Sommaire

<i>Le théâtre d'émotions de Tadeusz Kantor — Jan Kłossowicz</i>	<i>3</i>
<i>Nouveaux spectacles</i>	
<i>Gogol après août 1980 — Marian Sienkiewicz</i>	<i>9</i>
<i>Teatr Ósmego Dnia</i>	
<i>«Ah, que nous vivions dignement!» — Elżbieta Morawiec</i>	<i>21</i>
<i>Au fil de la presse — E. W.</i>	<i>28</i>
<i>Chronique</i>	<i>33</i>
<i>Actualités polonaises dans le monde</i>	<i>34</i>

Contents

<i>Tadeusz Kantor's Theatre of Emotions — Jan Kłossowicz</i>	<i>3</i>
<i>New Productions</i>	
<i>Gogol after August 1980 — Marian Sienkiewicz</i>	<i>9</i>
<i>Teatr Ósmego Dnia</i>	
<i>"Oh, How Worthily We Lived" — Elżbieta Morawiec</i>	<i>21</i>
<i>Around the Press — E. W.</i>	<i>28</i>
<i>Reports</i>	<i>33</i>
<i>Polish News from Abroad</i>	<i>34</i>

THEATRE

Pologne

The

THEATRE

in Poland

mensuelle du Centre Polonais de l'Institut International du Théâtre et de l'Agence des Auteurs
Monthly Magazine of the Polish Centre of the International Theatre Institute and the Authors' Agency

Varsovie
Avril 1981

Sommaire

Création mondiale	
«Le Frère de notre Dieu» de Karol Wojtyła, mise en scène de Krystyna Skuszancka, scénographie d'Anna Sekuła et Grażyna Zubrowska, musique de Krzysztof Penderecki, au Théâtre Juliusz Słowacki de Cracovie — Marian Sienkiewicz	3
Le «théâtre intérieur» de Karol Wojtyła — Bolesław Taborski	12
Nouveaux spectacles	
«La Polonaise» de Jerzy S. Sito, mise en scène de Janusz Warmiński, scénographie de Seweryn Wiśniewski, musique de Michał Ogiński et Adam Sławiński, au Teatr Ateneum de Varsovie — August Grodzicki	20
Au fil de la presse — E. W.	30
Chronique	36
Actualités polonaises dans le monde	39
Premières théâtrales	45

Contents

The World Première	
"Our God's Brother" by Karol Wojtyła, directed by Krystyna Skuszancka, stage design by Anna Sekuła and Grażyna Zubrowska, music by Krzysztof Penderecki, at the Juliusz Słowacki Theatre of Cracow — Marian Sienkiewicz	3
The "Inner Theatre" of Karol Wojtyła — Bolesław Taborski	12
New Productions	
"The Polonaise" by Jerzy S. Sito, produced by Janusz Warmiński, with stage design by Seweryn Wiśniewski, music by Michał Ogiński and Adam Sławiński, at the Teatr Ateneum of Warsaw — August Grodzicki	20
Around the Press — E. W.	30
Reports	36
Polish News from Abroad	39
First Nights	45

THEATRE

Pologne

The THEATRE

in Poland

Revue mensuelle du Centre Polonais de l'Institut International du Théâtre et de l'Agence des Auteurs
Monthly Magazine of the Polish Centre of the International Theatre Institute and the Authors' Agency

Vars
Mai

Sommaire

Les XVIes Rencontres théâtrales de Varsovie — August Grodzicki . . .	3
Nouveaux spectacles	
«Amerika», de Franz Kafka, adaptation, mise en scène et scénographie de Jerzy Grzegorzewski, musique de Stanisław Radwan, au Teatr Polski de Wrocław — Elżbieta Morawiec	9
Reculer les limites du théâtre. Le Centre théâtral Akademia Ruchu — Maria Berwid-Osińska	18
Au fil de la presse — E. W.	29
Chronique	36
Actualités polonaises dans le monde	40
Premières théâtrales	44

Contents

The 16th Warsaw Theatre Meetings — August Grodzicki	
New Productions	
“Amerika” by Franz Kafka, adapted, directed and with stage design by Jerzy Grzegorzewski, music by Stanisław Radwan, at the Teatr Polski of Wrocław — Elżbieta Morawiec	
Extending the Boundaries of the Theatre. The Theatre Centre Akademia Ruchu — Maria Berwid-Osińska	
Around the Press — E. W.	
Reports	
Polish News from Abroad	
First Nights	

Revue du Centre Polonais de l'Institut International du Théâtre et de l'Agence des Auteurs
 Magazine of the Polish Centre of the International Theatre Institute and the Authors' Agency

Varsovie
 Juin-Juillet 1981

Sommaire

La situation du théâtre polonais à l'heure actuelle. Conférence théâtrale nationale de Varsovie	3
Qu'est-ce aujourd'hui que le Théâtre national? Fragments d'une communication prononcée à la Conférence théâtrale nationale de Varsovie — Bohdan Korzeniewski	4
Considérations sur la situation de l'acteur polonais. Fragments d'une déclaration prononcée à la Conférence théâtrale nationale de Varsovie — Zbigniew Zapasiewicz	11
Un témoignage de la vérité de son temps. Textes de jeunes poètes dans une mise en scène exceptionnelle	17
La poésie de la «génération '68» — Tadeusz Nyczek	18
Relations du passé et du présent — August Grodzicki	25
Nouveaux spectacles	
«Lounine, ou la mort de Jacques le Fataliste», d'Edouard Radzinski, mise en scène de Piotr Cieślak, scénographie de Jorge Reina et Andrzej Włodarczyk, musique de Jerzy Satanowski, au Teatr Dramatyczny de Varsovie — Roman Szydłowski	30
Nouvelles pièces polonaises	
«Les Demoiselles d'Achéron» de Joe Alex — Elżbieta Wysińska	39
Au fil de la presse — E. W.	42
Chronique	48
Actualités polonaises dans le monde	50
Premières théâtrales	56

Contents

The Situation of the Polish Theatre Today. National Theatre Conference in Warsaw	3
What is the National Theatre Today? Fragments of a paper read at the National Theatre Conference in Warsaw — Bohdan Korzeniewski	8
Observations on the Situation of the Acting Profession in Poland. Fragments of an address delivered at the National Theatre Conference in Warsaw — Zbigniew Zapasiewicz	14
A Testimony to the Truth of Its Time. An Unusual Staging of the Verse of Young Poets	21
The Poetry of the "68 Generation" — Tadeusz Nyczek	22
Reports from the Past and the Present — August Grodzicki	27
New Productions	
"Lounine or Death of Jacques The Fatalist" by Eduard Radzinsky, directed by Piotr Cieślak, stage design by Jorge Reina and Andrzej Włodarczyk, music by Jerzy Satanowski, at the Teatr Dramatyczny of Warsaw — Roman Szydłowski	34
New Polish Plays	
"The Maidens from Acheron" by Joe Alex — Elżbieta Wysińska	41
Around the Press — E. W.	44
Reports	48
Polish News from Abroad	50
First Nights	56

THEATRE

Pologne

The THEATRE

in Poland

Revue mensuelle du Centre Polonais de l'Institut International du Théâtre et de l'Agence des Auteurs
Monthly Magazine of the Polish Centre of the International Theatre Institute and the Authors' Agency

Var
Aoû

Sommaire

<i>Je n'appartiens qu'au théâtre. Entretien d'Anna Schiller avec Kazimierz Dejmek</i>	3
<i>Nouveaux spectacles</i>	
<i>«Les Flaisins de la vieille Pologne meilleurs et plus utiles que ceux avec Bacchus et Vénus». Adaptation dramatique et mise en scène de Kazimierz Dejmek, décors de Jan Polewka, costumes et accessoires de Jan Krzewicki d'après des projets d'Andrzej Stopka, arrangement musical de Jerzy Dobrzański, chorégraphie de Wanda Szczuka, au Teatr Nowy de Łódź — Marian Sienkiewicz</i>	7
<i>«Le Jeu de la Passion et de la Résurrection», mise en scène de Kazimierz Dejmek, scénographie de Zenobiusz Strzelecki, direction musicale de Stefan Sutkowski, direction d'Andrzej Kisielewski, Opéra de Chambre de Varsovie — Jan Kłossowicz</i>	16
<i>Réorganisation de l'association des acteurs en Pologne — A. W.</i>	20
<i>Nouvelles pièces polonaises</i>	
<i>«Après Hamlet», de Jerzy Żurek — Elżbieta Wyśniska</i>	24
<i>Au fil de la presse — E. W.</i>	28
<i>Chronique</i>	34
<i>Actualités polonaises dans le monde</i>	38
<i>Premières théâtrales</i>	44

Contents

<i>I Belong Only to the Theatre... Kazimierz Dejmek interviewed by Anna Schiller</i>	3
<i>New Productions</i>	
<i>«The Old Polish Revels Better and More Beneficial than with Bacchus and Venus». Stage adaptation and direction: Kazimierz Dejmek, stage design: Jan Polewka, costumes and props after designs by Andrzej Stopka: Jan Krzewicki, music adaptation: Jerzy Dobrzański, dance arrangements: Wanda Szczuka, at the Teatr Nowy of Łódź — Marian Sienkiewicz</i>	7
<i>«The Passion and the Resurrection, A Pageant». Direction: Kazimierz Dejmek, stage design: Zenobiusz Strzelecki, musical director: Stefan Sutkowski, conductor: Andrzej Kisielewski, at the Warsaw Chamber Opera — Jan Kłossowicz</i>	16
<i>Reorganization of the Polish Actors' Union — A. W.</i>	20
<i>New Polish Plays</i>	
<i>«After Hamlet» by Jerzy Żurek — Elżbieta Wyśniska</i>	24
<i>Around the Press — E. W.</i>	28
<i>Reports</i>	34
<i>Polish News from Abroad</i>	38
<i>First Nights</i>	44

THEATRE

Pologne

The

THEATRE

in Poland

mensuelle du Centre Polonais de l'Institut International du Théâtre et de l'Agence des Auteurs
 Monthly Magazine of the Polish Centre of the International Theatre Institute and the Authors' Agency

Varsovie
 Septembre 198

Sommaire

Contents

Quinze ans du Teatr STU. Entretien avec Krzysztof Jasiński — Agata Tuszyńska	3
«Le Donquichottisme» d'Edward Chudziński et Krzysztof Jasiński, adaptation littéraire d'Edward Chudziński, mise en scène de Krzysztof Jasiński, musique de Krzysztof Szwaiggier, scénographie de Krystyna Żygulska, au Teatr STU de Cracovie — Agnieszka Baranowska	9
Confrontations du Jeune Théâtre 1981 — Piotr Mitzner	17
La problématique du jeu de l'acteur, thème d'un symposium tenu à Poznań — Zbigniew Osiński	24
Nouveaux spectacles	
«Le Prince Potemkine» de Tadeusz Miciński, mise en scène de Maciej Prus, scénographie de Sławomir Dębosz, costumes d'Irena Biegańska, musique de Jerzy Satanowski, au Teatr Wybrzeże de Gdańsk — Andrzej Żurowski	27
Au fil de la presse — E. W.	33
Chronique	38
Actualités polonaises dans le monde	40
Monuments d'ancienne technique théâtrale	45
Premières théâtrales	46

Fifteen Years of the Teatr STU. Interview with Krzysztof Jasiński — Agata Tuszyńska	3
“Quixotry” by Edward Chudziński and Krzysztof Jasiński, literary adaptation by Edward Chudziński, produced by Krzysztof Jasiński, with music by Krzysztof Szwaiggier and stage design by Krystyna Żygulska, at the Teatr STU of Cracow — Agnieszka Baranowska	13
The 1981 Young Theatre Confrontations — Piotr Mitzner	20
The Problems of Acting as Subject of the Symposium in Poznań — Zbigniew Osiński	25
New Productions	
“Prince Potemkin” by Tadeusz Miciński, directed by Maciej Prus, with stage design by Sławomir Dębosz, costumes by Irena Biegańska, and music by Jerzy Satanowski, at the Teatr Wybrzeże of Gdańsk — Andrzej Żurowski	30
Around the Press — E. W.	34
Reports	38
Polish News from Abroad	40
Old theatre technology monuments	45
First Nights	46

THEATRE

in Poland

The

THEATRE

in Poland

mensuelle du Centre Polonais de l'Institut International du Théâtre et de l'Agence des Auteurs
Monthly Magazine of the Polish Centre of the International Theatre Institute and the Authors' Agency

Varsovie
Octobre-Novembre 1981

Sommaire

Avant-goût d'un nouveau menu. Réflexions en marge du XXIIe Festival de Théâtre polonais contemporain de Wrocław — Jarosław Abramow-Newerly	3
Nouveaux spectacles	
«A pied» de Stawomir Mrozek, mise en scène de Jerzy Jaroeki, scénographie de Jerzy Juk-Kowarski, musique de Stanisław Radwan, au Teatr Dramatyczny de Varsovie — Marta Fik	9
«Accusé: Juin cinquante-six». Spectacle documentaire d'après un scénario d'Izabella Cywińska et Włodzimierz Braniecki, mise en scène d'Izabella Cywińska et Janusz Michałowski, scénographie de Michał Kowarski, au Teatr Nowy de Poznań — Jan Kłossowicz	18
Les valeurs dans le monde de l'enfant et dans celui de l'art. VIIIe Revue des Théâtres pour Enfants «Confrontations 1981» de Poznań — Teresa Ogrodzińska	24
Les Rencontres de Ballet de Łódź '81 — Paweł Chynowski	31
Nouvelles pièces polonaises	
«L'Etable» de Helmut Kajzar — Krzysztof Sielicki	38
Livres sur le théâtre	
Il teatro in Polonia — A. G.	42
Au fil de la presse — E. W.	45
Chronique	49
Actualités polonaises dans le monde	52
Premières théâtrales	56

Contents

The Foretaste of a New Menu. Notes on the 22nd Festival of Contemporary Polish Plays in Wrocław — Jarosław Abramow-Newerly	6
New Productions	
"On Foot" by Stawomir Mrozek, directed by Jerzy Jaroeki, stage design by Jerzy Juk-Kowarski, music by Stanisław Radwan, at the Teatr Dramatyczny in Warsaw — Marta Fik	14
"Accused: June Fifty-six", a documentary production, based on the scenario by Izabella Cywińska and Włodzimierz Braniecki, directed by Izabella Cywińska and Janusz Michałowski, stage design by Michał Kowarski, at the Teatr Nowy in Poznań — Jan Kłossowicz	21
Values in the World of the Child and the World of Art. The 8th Children's Theatre Review "Confrontations 1981" in Poznań — Teresa Ogrodzińska	28
Łódź Ballet Meetings '81 — Paweł Chynowski	34
New Polish Plays	
"The Byre" by Helmut Kajzar — Krzysztof Sielicki	39
Books on the Theatre	
Il teatro in Polonia — A. G.	44
Around the Press — E. W.	47
Reports	49
Polish News from Abroad	52
First Nights	56

THEATRE

Pologne

The

THEATRE

in Poland

Revue mensuelle du Centre Polonais de l'Institut International du Théâtre et de l'Agence des Auteurs
Monthly Magazine of the Polish Centre of the International Theatre Institute and the Authors' Agency

Varso
Décembre 1975

Sommaire

Nouveaux spectacles	
«Amadeus», de Peter Shaffer, mise en scène de Roman Polański, scénographie de Lidia et Jerzy Skarżyński, au Teatr Na Woli de Varsovie — Elżbieta Baniewicz	3
«Transatlantique», de Witold Gombrowicz, adaptation et mise en scène de Mikołaj Grabowski, scénographie de Jacek Ukleja, musique de Józef Rychlik, au Théâtre Stefan Jaracz de Łódź — Marta Fik	11
Nouvelles pièces polonaises	
«L'Autel élevé à soi-même» d'Ireneusz Iredyński — Elżbieta Wyśniska	18
Livres sur le théâtre	
Le théâtre étudiant en Pologne entre 1970 et 1975 — A. G.	21
Au fil de la presse — E. W.	24
Chronique	28
Actualités polonaises dans le monde	31

Contents

New Productions	
«Amadeus» by Peter Shaffer, directed by Roman Polański, stage design by Jerzy and Lidia Skarżyński, at the Teatr Na Woli in Warsaw — Elżbieta Baniewicz	3
«Transatlantic» by Witold Gombrowicz adapted and directed by Mikołaj Grabowski, stage design by Jacek Ukleja, music by Józef Rychlik, at the Stefan Jaracz Theatre in Łódź — Marta Fik	11
New Polish Plays	
«An Altar Raised Up for Himself» by Ireneusz Iredyński — Elżbieta Wyśniska	18
Books on the Theatre	
Student Theatres in Poland 1970—1975 — A. G.	21
Around the Press — E. W.	24
Reports	28
Polish News from Abroad	31

EATRE

logne

The

THEATRE

in Poland

mensuelle du Centre Polonais de l'Institut International du Théâtre et de l'Agence des Auteurs
 nthly Magazine of the Polish Centre of the International Theatre Institute and the Authors' Agency

Varsovie
 Janvier 1982

Sommaire

Nouveaux spectacles	
Hamlet et Fortinbras en tant que vic- times de la provocation. «Après Ham- let», de Jerzy Zurek, mise en scène de Piotr Paradowski, scénographie de Krystyna Kamler, musique de Bogu- sław Klimsa, au Teatr Polski de Wro- claw; mise en scène de Janusz War- miński, décors de Sławomir Dębosz, costumes d'Irena Biegańska, musique d'Adam Sławiński, au Teatr Ateneum de Varsovie — Elżbieta Baniewicz .	3
Teatr Ósmego Dnia — 1981	
«Davantage qu'une seule vie». Création collective dirigée par Lech Raczak. Textes originaux et poème de Czesław Miłosz «La Valse». Musique de Lech Jankowski — Grzegorz Kostrzewa-Zor- bas	11
«Sortilèges» à Gardzienice. Un spec- tacle qui embrasse toute la vie de ceux qui le créent — Zbigniew Osiński .	15
La troupe «Gardzienice» en Italie et en République fédérale d'Allemagne — Zbigniew Osiński	22
Chronique	27
Actualités polonaises dans le monde .	30
Premières théâtrales	33

Contents

New Productions	
Hamlet and Fortinbras as the Victims of Provocation. "After Hamlet" by Je- rzy Zurek, directed by Piotr Paradow- ski, stage design by Krystyna Kamler, music by Bogusław Klimsa, at the Teatr Polski in Wrocław; directed by Janusz Warmiński, stage design by Sławomir Dębosz, costumes by Irena Biegańska, music by Adam Sławiński, at the Teatr Ateneum in Warsaw — Elżbieta Baniewicz	7
Teatr Ósmego Dnia — 1981	
"More than One Life". A collective creation under the direction of Lech Raczak with the company's proper texts and a poem "Waltz" by Czesław Miłosz. Music by Lech Jankowski — Grzegorz Kostrzewa-Zorbas	13
"Sorcery" in Gardzienice. Production Embracing the Entire Life of Its Cre- ators — Zbigniew Osiński	19
"Gardzienice" in Italy and the Federal Republic of Germany — Zbigniew Osiński	23
Reports	27
Polish News from Abroad	30
First Nights	33

THEATRE

in Cologne

301

The

THEATRE

in Poland

mensuelle du Centre Polonais de l'Institut International du Théâtre et de l'Agence des Auteurs
Monthly Magazine of the Polish Centre of the International Theatre Institute and the Authors' Agency

Varsovie
Février-Mars 1982

Sommaire

<i>Création mondiale</i>	
«L'Ambassadeur» de Sławomir Mrożek, mise en scène de Kazimierz Dejmek, scénographie d'Andrzej Majewski, au Teatr Polski de Varsovie — Marta Fik	3
<i>Rencontres internationales du Théâtre ouvert de Wrocław — Jan Kłossowicz</i>	11
<i>Les deux cents ans du théâtre cracovien — Elżbieta Wysocka</i>	26
<i>Witkiewicz à la lumière de Strindberg «La Poule d'eau» de Stanisław Ignacy Witkiewicz dans une mise en scène de Katarina Sjöberg au Théâtre royal dramatique de Stockholm — Lech Sokół</i>	34
<i>Au fil de la presse — E. W.</i>	38
<i>Chronique</i>	44
<i>Actualités polonaises dans le monde</i>	48
<i>Premières théâtrales</i>	57

Contents

<i>The World Première</i>	
"The Ambassador" by Sławomir Mrożek, directed by Kazimierz Dejmek, stage design by Andrzej Majewski, at the Teatr Polski in Warsaw — Marta Fik	7
<i>International Meeting of the Open Theatre in Wrocław — Jan Kłossowicz</i>	21
<i>The Theatrical Jubilee in Cracow — Elżbieta Wysocka</i>	30
<i>Witkiewicz in the Light of Strindberg "The Water Hen" by Stanisław Ignacy Witkiewicz, directed by Katarina Sjöberg, at the Royal Dramatic Theatre of Stockholm — Lech Sokół</i>	36
<i>Around the Press — E. W.</i>	40
<i>Reports</i>	44
<i>Polish News from Abroad</i>	48
<i>First Nights</i>	57

EATRE

ologne

307

The

THEATRE

in Poland

mensuelle du Centre Polonais de l'Institut International du Théâtre et de l'Agence des Auteurs
Monthly Magazine of the Polish Centre of the International Theatre Institute and the Authors' Agency

Varsovie
Avril-Mai 1982

Sommaire

Contents

Nouveaux spectacles	
«Hamlet» mis en scène par Andrzej Wajda, scénographie de Lidia et Jerzy Skarżyński, musique de Stanisław Radwan, au Teatr Stary de Cracovie — Marta Fik	3
Les vingt-cinq ans du Théâtre de Pantomime de Wrocław	
«Les Chevaliers du Roi Arthur», scénario, mise en scène et chorégraphie de Henryk Tomaszewski, scénographie de Zofia de Ines Lewczuk — Małgorzata Dzieduszycka	12
«L'Autel dressé à soi-même» d'Ireneusz Iredyński, mise en scène de Jan Bratkowski, scénographie d'Andrzej Sadowski, au Teatr Polski (Petite Scène) de Varsovie — August Grodzicki	23
Witkiewicz: génie multiple de Pologne Festival international de Bruxelles — Lech Sokół	31
Le IXe Festival de la dramaturgie russe et soviétique à Katowice — Jacek Sieradzki	38
Actualités polonaises dans le monde	48
Premières théâtrales	54

New Productions	
“Hamlet” directed by Andrzej Wajda, with stage design by Lidia and Jerzy Skarżyński, music by Stanisław Radwan, at the Stary Teatr of Cracow — Marta Fik	7
The Wrocław Pantomime Theatre at the Age of 25	
“King Arthur's Knights”, scenario, direction and choreography by Henryk Tomaszewski, with stage design by Zofia de Ines Lewczuk — Małgorzata Dzieduszycka	19
“An Altar Raised Up for Himself” by Ireneusz Iredyński, directed by Jan Bratkowski, stage design by Andrzej Sadowski, on the small stage of the Teatr Polski in Warsaw — August Grodzicki	26
Witkiewicz: génie multiple de Pologne International Festival in Brussels — Lech Sokół	34
The 9th Festival of Russian and Soviet Drama in Katowice — Jacek Sieradzki	42
Polish News from Abroad	48
First Nights	54

EATRE

ogne

The

THEATRE

in Poland

insuelle du Centre Polonais de l'Institut International du Théâtre et de l'Agence des Auteurs
hly Magazine of the Polish Centre of the International Theatre Institute and the Authors' Agency

Varsovie
Juin-Juillet 1982

Sommaire

Contents

Nouveaux spectacles

«Les Mannequins» d'après Bruno Schulz, à l'Opéra de Wrocław. Musique et libretto de Zbigniew Rudziński, direction musicale de Robert Satanowski, mise en scène et scénographie de Marek Grzesiński et Janusz Wiśniewski, costumes d'Irena Biegańska. Orchestre de chambre de l'Opéra national de Wrocław sous la direction de Robert Satanowski — Małgorzata Dzieduszycka 3
«Les Possédés», nouvelle adaptation scénique d'un roman de Gombrowicz. Adaptation de Tadeusz Minc et Elżbieta Morawiec, mise en scène de Tadeusz Minc, scénographie de Janusz Wrzeński et Katarzyna Kępińska, musique de Zbigniew Karnecki, au Teatr Narodowy de Varsovie — Elżbieta Baniewicz 10
Une fois encore à propos du Festival «Witkiewicz: génie multiple de Pologne» — Grzegorz Dubowski 18
Livres sur le théâtre
Annuaire international du théâtre '80 — A. G. 26
Au fil de la presse — E. W. 32
Chronique 38
Actualités polonaises dans le monde 43
Premières théâtrales 46

New Productions

«The Mannequins» after Bruno Schulz, at the Wrocław Opera. Music and libretto by Zbigniew Rudziński, musical direction by Robert Satanowski, direction and stage design by Marek Grzesiński and Janusz Wiśniewski, costumes by Irena Biegańska. Chamber Orchestra of the State Opera in Wrocław conducted by Robert Satanowski — Małgorzata Dzieduszycka 6
«The Obsessed» — Yet Another Novel by Gombrowicz on the Stage. Adaptation by Tadeusz Minc and Elżbieta Morawiec, directed by Tadeusz Minc, stage design by Janusz Wrzeński and Katarzyna Kępińska, music by Zbigniew Karnecki, at the Teatr Narodowy of Warsaw — Elżbieta Baniewicz 14
Follow Up on the Festival «Witkiewicz: génie multiple de Pologne» — Grzegorz Dubowski 22
Books on the Theatre
International Theatre Yearbook '80 — A. G. 29
Around the Press — E. W. 34
Reports 38
Polish News from Abroad 43
First Nights 46

EATRE

ologne

mensuelle du Centre Polonais de l'Institut International du Théâtre et de l'Agence des Auteurs
 nthly Magazine of the Polish Centre of the International Theatre Institute and the Authors' Agency

The THEATRE in Poland

Varsovie
 Août-Septembre-Octobre 1982

Sommaire

Nouveaux spectacles	
«Murder in the Cathedral», de T. S. Eliot, en la cathédrale Saint-Jean à Varsovie et en la cathédrale du Wawel à Cracovie. Mise en scène de Jerzy Jarocki, décors de Jerzy Juk-Kowarski, musique de Stanisław Radwan — Marta Flik	3
«Panopticum à la Madame Tussaud. La Grande Agonie ou la Peste Paris 1680». Scénario, mise en scène et scénographie de Janusz Wiśniewski, musique de Jerzy Satanowski, au Teatr Nowy de Poznań — Anna Schiller	12
«Yesterday», de Conrad Drzewiecki. Une transposition chorégraphique des Beatles au Théâtre polonais de la Danse à Poznań — Paweł Chynowski	21
Portraits des auteurs dramatiques polonais	
Janusz Krasiński: la poétique de l'absurde apparent — Sława Bardijewska	28
«Petit Déjeuner chez Desdémone», de Janusz Krasiński: la poétique de l'absurde — A. G.	38
Nouvelles pièces polonaises	
«Le Piège» de Tadeusz Różewicz — Elżbieta Wyśniska	42
Livres sur le théâtre	
Série d'éditions dramatiques — Wojciech Natanson	43
Chronique	54
Actualités polonaises dans le monde	61
Premières théâtrales	66

Contents

New Productions	
"Murder in the Cathedral" by T. S. Eliot at St. John's Cathedral in Warsaw and at Wawel Cathedral in Cracow. Direction: Jerzy Jarocki, stage design: Jerzy Juk-Kowarski, music: Stanisław Radwan — Marta Flik	3
"Panopticum à la Madame Tussaud. Great Dying or the Plague Paris 1680". Script, direction and settings by Janusz Wiśniewski, music by Jerzy Satanowski, at the Teatr Nowy in Poznań — Anna Schiller	16
Conrad Drzewiecki's "Yesterday". The Beatles in a Choreographic Transposition at the Polish Theatre of the Dance in Poznań — Paweł Chynowski	25
Profiles of Polish Playwrights	
Janusz Krasiński: Poetics of the Apparent Absurd — Sława Bardijewska	33
"Breakfast at Desdemona's", by Janusz Krasiński, in Paris and in Warsaw — A. G.	40
New Polish Plays	
"The Trap" by Tadeusz Różewicz — Elżbieta Wyśniska	44
Books on the Theatre	
Drama Library Edition — Wojciech Natanson	50
Reports	54
Polish News from Abroad	61
First Nights	66

THEATRE

in Poland

The

THEATRE

in Poland

mensuelle du Centre Polonais de l'Institut International du Théâtre et de l'Agence des Auteurs
Monthly Magazine of the Polish Centre of the International Theatre Institute and the Authors' Agency

Varsovie
Novembre-Décembre 1982

Sommaire

Contents

Nouveaux spectacles

«Summer», d'Edward Bond, dans une traduction polonaise de Gustaw Gottesman, mise en scène de Maciej Englert, scénographie d'Andrzej Przybył. Création polonaise au Teatr Współczesny de Varsovie — Jacek Sieradzki . . . 3

«Aus der Fremde», d'Ernst Jandl, dans une traduction polonaise de Leon Katajew, mise en scène de Michał Ratyński, décors de Paweł Dobrzycki, costumes d'Evelyn Fischer. Création polonaise sur la Petite Scène du Teatr Powszechny de Varsovie — August Grodzicki . . . 9

Strindberg et ses «Créanciers». A l'occasion de la représentation de «Créanciers» au Teatr Ateneum de Varsovie — Elżbieta Baniewicz . . . 15

Portraits des auteurs dramatiques polonais

Jarosław Abramow-Newerly: le grotesque naturaliste — Sława Bardijewska . . . 22

La scénographie de Władysław Daszewski — Roman Szydlowski . . . 34

Le Witkacy de Gerould — Lech Sokół . . . 38

Au fil de la presse — E. W. . . . 42

Chronique 48

Actualités polonaises dans le monde . . . 52

New Productions

«Summer» by Edward Bond, in a Polish translation by Gustaw Gottesman, directed by Maciej Englert, with stage design by Andrzej Przybył. Polish premiere at the Teatr Współczesny in Warsaw — Jacek Sieradzki . . . 6

«Aus der Fremde» by Ernst Jandl, in a Polish translation by Leon Katajew, directed by Michał Ratyński, with stage design by Paweł Dobrzycki, and costumes by Evelyn Fischer. Polish premiere at the Small Stage of the Teatr Powszechny in Warsaw — August Grodzicki . . . 12

Strindberg and His «Creditors». In Conjunction with the Production of «The Creditors» at the Teatr Ateneum of Warsaw — Elżbieta Baniewicz . . . 18

Profiles of Polish Playwrights

Jarosław Abramow-Newerly: the Naturalistic Grotesque — Sława Bardijewska . . . 28

Władysław Daszewski's Scenography — Roman Szydlowski . . . 36

Gerould's Witkacy — Lech Sokół . . . 40

Around the Press — E. W. . . . 44

Reports 48

Polish News from Abroad 52

THEATRE

Pologne

The

THEATRE

in Poland

mensuelle du Centre Polonais de l'Institut International du Théâtre et de l'Agence des Auteurs
 Monthly Magazine of the Polish Centre of the International Theatre Institute and the Authors' Agency

Varsovie
 Janvier 1983

Sommaire

Nouveaux spectacles	
«L'Orestie» d'Eschyle dans une mise en scène de Zygmunt Hübner, scénographie de Lidia et Jerzy Skarżyński, musique de Stanisław Radwan, au Teatr Stary de Cracovie — Marta Fik	3
«Job» d'après «Le Livre de Job» dans une traduction de Czesław Miłosz. Adaptation et mise en scène: Krzysztof Babicki. Décors: Anna Sekuła. Musique: Stanisław Radwan. Création le 3 juin 1982 sur la scène Miniatura du Théâtre Juliusz Słowacki à Cracovie — Bronisław Mamoń	10
Festival international des Théâtres de Marionnettes à Bielsko-Biała — Wojciech Wieczorkiewicz	17
Livres sur le théâtre	
L'art de la mise en scène — August Grodzicki	24
Au fil de la presse — E. W.	27
Chronique	31
Actualités polonaises dans le monde	33

Contents

New Productions	
"Oresteia" by Aeschylus, directed by Zygmunt Hübner, stage design by Lidia and Jerzy Skarżyński, music by Stanisław Radwan, at the Stary Teatr of Cracow — Marta Fik	6
"Job" based on "The Book of Job" translated by Czesław Miłosz. Adapted and directed by Krzysztof Babicki, stage design by Anna Sekuła, music by Stanisław Radwan. World première on 3rd June, 1982, on the Miniatura stage of the Juliusz Słowacki Theatre in Cracow — Bronisław Mamoń	13
International Festival of Puppet Theatres in Bielsko-Biała — Wojciech Wieczorkiewicz	21
Books on the Theatre	
The Art of Directing — August Grodzicki	25
Around the Press — E. W.	29
Reports	31
Polish News from Abroad	33

THEATRE

Pologne

numéro spécial

The THEATRE

in Poland

special issue

la revue mensuelle du Centre Polonais de l'Institut International du Théâtre et de l'Agence des Auteurs
Monthly Magazine of the Polish Centre of the International Theatre Institute and the Authors' Agency

Varsovie
Février-Mars-Avril 1980

35 ans de l'IIIT
years of the ITI

Sommaire

L'IIT a trente-cinq ans — Janusz War- miński	3
Le langage universel du théâtre. En- tretien avec le professeur Bohdan Ko- rzeniewski — A. G.	8
«Le Théâtre en Pologne» a vingt-cinq ans En évoquant les débuts... — Andrzej Hausbrandt ...et les années suivantes — August Grodzicki	11 12
Calendrier des vingt-cinq années d'ac- tivité du Centre polonais de l'IIT . . .	15
La Pologne au Théâtre des Nations . .	43
Arnold Szyfman (1882—1967) — Au- gust Grodzicki	50
«Où sont les neiges d'antan». Cricotage de Tadeusz Kantor	55
Nouveaux spectacles «La Délivrance» de Stanisław Wys- piański, dans une mise en scène de Kazimierz Dejmek, scénographie d'An- drzej Majewski, au Teatr Polski de Varsovie — Marta Fik	69
Les vingt-cinq ans de la Pantomime des Sourds d'Olsztyn — Jan Skotnic- ki	75
Les expériences scandinaves de la troupe «Gardzienice» — Zbigniew Osiński	80
Les drames de Henryk Bardijewski — Anna Schiller	87
Livres sur le théâtre Compte rendu du symposium sur la formation des metteurs en scène — T. I.	90 92

Contents

ITI Is Thirty-Five Years Old — Ja- nusz Warmiński	6
The Universal Language of Theatre. An interview with Professor Bohdan Korzeniewski — A. G.	9
Twenty-Fifth Anniversary of "The Theatre in Poland" Remembering the beginning... — An- drzej Hausbrandt	13
...and the next years — August Gro- dzicki	14
Calendar of the Twenty-Five-Year Activity of the Polish ITI Centre . . .	15
Poland in the Theatre of Nations . . .	43
Arnold Szyfman (1882—1967) — August Grodzicki	52
"Where Are the Snows of Yester- year". Cricotage by Tadeusz Kantor . .	62
New Productions "Liberation" by Stanisław Wyspiań- ski, directed by Kazimierz Dejmek, stage design by Andrzej Majewski, at the Teatr Polski of Warsaw — Mar- ta Fik	72
Twenty-Five Years of Olsztyn Mime of the Deaf — Jan Skotnicki	77
"Gardzienice", the Scandinavian Ex- perience — Zbigniew Osiński	84
The Plays of Henryk Bardijewski — Anna Schiller	88
Books on the Theatre Report on the Symposium on the Training of Theatre Directors — T. I. .	91 92

é de rédaction
ial Committee

JUST GRODZICKI
teur en chef, editor)
SŁAW ABRAMOW
MUNT HUBNER
DYSŁAW JAKUBOWSKI
NIEW OSINSKI
AN SZYDŁOWSKI

verture:

nt les neiges d'antan. Cricotage de Tadeusz
R. Répétition générale au caveau Krzyszto-
Cracovie, le 16 octobre 1982.

e de l'exposition du Teatr Narodowy de
ie au Striped House Museum à Tokyo, par
mar Świerzy.

Are the Snows of Yesteryear. Cricotage
de Tadeusz Kantor. Dress rehearsal at Krzyszto-
cellar in Cracow on October 16th, 1982.

EATRE

logne

The

THEATRE

in Poland

mensuelle du Centre Polonais de l'Institut International du Théâtre et de l'Agence des Auteurs
 Monthly Magazine of the Polish Centre of the International Theatre Institute and the Authors' Agency

Varsovie
 Mai 1983

Sommaire

Portraits d'auteurs dramatiques polonais Le moralisme pervers d'Ireneusz Iredyński — Sława Bardijewska . . .	3
Nouveaux spectacles «Les Terroristes» d'Ireneusz Iredyński, dans une mise en scène de Jan Bratkowski, des décors de Krzysztof Pankiewicz et des costumes de Maria Teresa Jankowska, au Teatr Polski de Varsovie — Elżbieta Baniewicz . . .	13
«Mahagonny» d'après «Aufstieg und Fall der Stadt Mahagonny», de Bertolt Brecht et Kurt Weill. Traduction polonaise: Jacek S. Buras. Adaptation: Jacek S. Buras et Krzysztof Zaleski. Mise en scène: Krzysztof Zaleski. Décors: Wiesław Olko et Krzysztof Baumiller. Costumes: Irena Biegańska. Adaptation musicale et instrumentation: Jerzy Satanowski. Teatr Współczesny de Varsovie — Roman Szydłowski . . .	17
Livres sur le théâtre Espace théâtral — Wojciech A. Dudzik	22
Au fil de la presse — E. W. . . .	24
Chronique	28
Actualités polonaises dans le monde .	31

Contents

Profiles of Polish Playwrights The Inverted Moralism of Ireneusz Iredyński — Sława Bardijewska . . .	8
New Productions "Terrorists" by Ireneusz Iredyński, directed by Jan Bratkowski, stage design by Krzysztof Pankiewicz, costumes by Maria Teresa Jankowska, at the Teatr Polski of Warsaw — Elżbieta Baniewicz	15
"Mahagonny" after "Aufstieg und Fall der Stadt Mahagonny" by Bertolt Brecht and Kurt Weill. Polish translation: Jacek S. Buras. Adaptation: Jacek S. Buras and Krzysztof Zaleski. Direction: Krzysztof Zaleski. Stage design: Wiesław Olko and Krzysztof Baumiller. Costumes: Irena Biegańska. Musical arrangement: Jerzy Satanowski. Teatr Współczesny of Warsaw — Roman Szydłowski	19
Books on the Theatre Theatre Space — Wojciech A. Dudzik	23
Around the Press — E. W.	26
Reports	28
Polish News from Abroad	31

EATRE

ologne

The

THEATRE

in Poland

mensuelle du Centre Polonais de l'Institut International du Théâtre et de l'Agence des Auteurs
 nthly Magazine of the Polish Centre of the International Theatre Institute and the Authors' Agency

Varsovie
 Juin 1983

Sommaire

Nouveaux spectacles	
«L'Oeuvre sans nom» de Stanisław Ignacy Witkiewicz. Mise en scène, scénographie et musique de Krystian Lupa. Teatr Kameralny de Cracovie — Bronisław Mamon	3
«Les deux têtes de l'oiseau» de Władysław Terlecki, dans une mise en scène d'Andrzej Łapicki et une scénographie d'Andrzej Sadowski, au Teatr Dramatyczny de Varsovie — Jacek Sieradzki	9
«Les Paravents» de Jean Genet au Teatr Studio de Varsovie. Mise en scène et scénographie de Jerzy Grzegorzewski, musique de Stanisław Radwan. Création polonaise le 19 décembre 1982 — Anna Schiller	13
Livres sur le théâtre	
Problèmes sémiotiques dans la théâtrologie contemporaine — Wojciech A. Dudzik	20
Une documentation sur Tadeusz Kantor — A. G.	22
Au fil de la presse — E. W.	26
Chronique	30
Actualités polonaises dans le monde	33

Contents

New Productions	
"The Anonymous Work" by Stanisław Ignacy Witkiewicz. Direction, stage design, musical arrangement by Krystian Lupa. Teatr Kameralny of Cracow — Bronisław Mamon	6
"Two Heads of the Bird" by Władysław Terlecki. Directed by Andrzej Łapicki, stage design by Andrzej Sadowski, at the Teatr Dramatyczny in Warsaw — Jacek Sieradzki	11
"Les Paravents" by Jean Genet. Directed and designed by Jerzy Grzegorzewski, music by Stanisław Radwan. Polish première on December 19th, 1982, at the Teatr Studio in Warsaw — Anna Schiller	17
Books on the Theatre	
Semiotic Problems in Contemporary Theatrical Studies — Wojciech A. Dudzik	21
Documentation on Tadeusz Kantor — A. G.	23
Around the Press — E. W.	28
Reports	30
Polish News from Abroad	33

THEATRE

Pologne

The

THEATRE

in Poland

mensuelle du Centre Polonais de l'Institut International du Théâtre et de l'Agence des Auteurs
Monthly Magazine of the Polish Centre of the International Theatre Institute and the Authors' Agency

Varsovie
Juillet-Août 1982

Sommaire

Contents

Nouveaux spectacles	
«La Démence» de Janusz Krasiński, tiré du roman de Jerzy Krzysztoń. Mise en scène de Jerzy Rakowiecki, scénographie de Jadwiga Jarosiewicz. Teatr Polski de Varsovie — Jacek Sieradzki . . .	3
«La Fin de l'Europe» de Janusz Wiśniewski. Mise en scène et scénographie: Janusz Wiśniewski, costumes: Irena Biegańska et Janusz Wiśniewski, musique: Jerzy Satanowski. Teatr Nowy de Poznań — Anna Schiller . . .	12
«Libéré», de Stanisław Brejdygant. Mise en scène: Stanisław Brejdygant, scénographie: Jan Banucha, musique: Jan Zawierski. Teatr Powszechny de Varsovie — Elżbieta Baniewicz . . .	18
«Les Cordonniers» de Stanisław Ignacy Witkiewicz sur huit scènes polonaises la saison passée . . .	21
Portraits d'auteurs dramatiques polonais	
Helmur Kajzar (1941—1982) — Sława Bardijewska . . .	30
Livres sur le théâtre	
Un nouveau volume de l'«Histoire du théâtre polonais» — A. G. . . .	38
Le théâtre en Pologne populaire — A. G. . . .	38
Au fil de la presse — E. W. . . .	42
Chronique . . .	48
Actualités polonaises dans le monde . . .	52
Premières théâtrales . . .	56

New Productions	
“Madness” by Janusz Krasiński, based on themes from the novel by Jerzy Krzysztoń, directed by Jerzy Rakowiecki, stage design by Jadwiga Jarosiewicz, at the Teatr Polski of Warsaw — Jacek Sieradzki . . .	3
“End of Europe” by Janusz Wiśniewski, directed and with stage design by Janusz Wiśniewski, costumes by Irena Biegańska and Janusz Wiśniewski, music by Jerzy Satanowski, at the Teatr Nowy of Poznań — Anna Schiller . . .	12
“Liberated” by Stanisław Brejdygant, directed by Stanisław Brejdygant, stage design by Jan Banucha, music by Jan Zawierski, at the Teatr Powszechny of Warsaw — Elżbieta Baniewicz . . .	18
Eight Polish Productions of Stanisław Ignacy Witkiewicz's “The Shoemakers” in the Last Season . . .	21
Profiles of Polish Playwrights	
Helmur Kajzar (1941—1982) — Sława Bardijewska . . .	30
Books on the Theatre	
A New Volume of “The History of Polish Theatre” — A. G. . . .	38
The Theatre in People's Poland — A. G. . . .	38
Around the Press — E. W. . . .	42
Reports . . .	48
Polish News from Abroad . . .	52
First Nights . . .	56

THEATRE

ologne

The THEATRE in Poland

mensuelle du Centre Polonais de l'Institut International du Théâtre et de l'Agence des Auteurs
Monthly Magazine of the Polish Centre of the International Theatre Institute and the Authors' Agency

Varsovie
Septembre 1983

Sommaire

Nouveaux spectacles	
Le rire et l'épouvante. «Ténèbres», de Bogusław Schaeffer. Adaptation et mise en scène: Bohdan Cybulski, décors: Marcin Jarnuszkiewicz, costumes: Irena Biegańska. Teatr Nowy de Varsovie — Elżbieta Baniewicz	3
Le premier essai théâtral de Karol Wojtyła. «Job». Mise en scène: Tadeusz Malak, scénographie: Józef Napiórkowski et Ryszard Stobnicki, musique: Krzysztof Sz wajgier, chorégraphie: Tomasz Gołębiowski. Première au Teatr Ludowy de Nowa Huta — Bronisław Mamoń.	11
«Les Clowns» d'Andrzej Strzelecki. Mise en scène: Andrzej Strzelecki, élaboration plastique: Ewa Czerniecka-Strzelecka. Teatr Powszechny de Varsovie — Jacek Sieradzki	13
Nouvelles pièces polonaises	
Un document de la réalité contemporaine. «Aller et retour», de Feliks Falk — Elżbieta Baniewicz	16
Livres sur le théâtre	
Almanach du théâtre polonais 1979/80 — A. G.	18
Tadeusz Kantor à propos de son art — G. S.	18
Au fil de la presse — E. W.	21
Chronique	25
Actualités polonaises dans le monde	29
Premières théâtrales	33

Contents

New Productions	
Laughter and Awe. "Dark Shadows" by Bogusław Schaeffer, adapted and directed by Bohdan Cybulski, stage design by Marcin Jarnuszkiewicz, costumes by Irena Biegańska, at the Teatr Nowy of Warsaw — Elżbieta Baniewicz	5
Karol Wojtyła's First Dramatic Effort. "Job", directed by Tadeusz Malak, stage design by Józef Napiórkowski and Ryszard Stobnicki, music by Krzysztof Sz wajgier, stage movement by Tomasz Gołębiowski. Première at the Teatr Ludowy of Nowa Huta — Bronisław Mamoń.	12
"Clowns" by Andrzej Strzelecki, directed by Andrzej Strzelecki, setting by Ewa Czerniecka-Strzelecka, at the Teatr Powszechny of Warsaw — Jacek Sieradzki	15
New Polish Plays	
A Document of the Current Reality. "There and Back Again" by Feliks Falk — Elżbieta Baniewicz	17
Books on the Theatre	
The Polish Stage Almanac 1979/80 — A. G.	20
Tadeusz Kantor on His Art — G. S.	20
Around the Press — E. W.	23
Reports	25
Polish News from Abroad	29
First Nights	33

THEATRE

Pologne

The THEATRE

in Poland

Revue mensuelle du Centre Polonais de l'Institut International du Théâtre et de l'Agence des Auteurs
Monthly Magazine of the Polish Centre of the International Theatre Institute and the Authors' Agency

Vars
Octobre-Novembre

Sommaire

Nouveaux spectacles	
«La vie est un songe», de Calderon. Imité par Jarosław Marek Rymkiewicz. Mise en scène: Jerzy Jarocki. Scénographie: Jerzy Juk-Kowarski. Musique: Stanisław Radwan. Teatr Stary de Cracovie — Marta Fik	3
Les juvenilia de Witkiewicz. «Les Cancrelats», mise en scène de Zbigniew Mich, décors et costumes de Joanna Braun, au Teatr Nowy de Varsovie — Elżbieta Baniewicz	11
Le Théâtre juif de Varsovie — Anna Sobańska	18
Les VIIes Rencontres du Ballet à Łódź — Paweł Chynowski	24
Portraits d'auteurs dramatiques polonais	
Discours de Krzysztof Choiński sur notre époque — Siawa Bardijewska	32
Nouvelles pièces polonaises	
«Va sur la rive on voit le feu», de Władysław Terlecki — E. B.	38
Livres sur le théâtre	
Le théâtre précolombien — A. G.	42
Les souvenirs d'Elna Gistedt — A. G.	42
Au fil de la presse — E. W.	46
Chronique	50
Actualités polonaises dans le monde	54
Premières théâtrales	58

Contents

New Productions	
“Life's a Dream” by Calderon, imitated by Jarosław Marek Rymkiewicz. Directed by Jerzy Jarocki, stage design by Jerzy Juk-Kowarski, music by Stanisław Radwan, at the Stary Teatr of Cracow — Marta Fik	3
The Witkiewicz Juvenilia. “Cockroaches” directed by Zbigniew Mich, stage design by Joanna Braun, at the Teatr Nowy of Warsaw — Elżbieta Baniewicz	11
The Jewish Theatre in Warsaw — Anna Sobańska	18
The 7th Łódź Ballet Meetings — Paweł Chynowski	24
Profiles of Polish Playwrights	
Krzysztof Choiński's Discourse on Topicality — Siawa Bardijewska	32
New Polish Plays	
“Go to the Bank and See the Fire” by Władysław Terlecki — E. B.	38
Books on the Theatre	
Pre-Columbian Theatre — A. G.	42
Elna Gistedt's Memories — A. G.	42
Around the Press — E. W.	46
Reports	50
Polish News from Abroad	54
First Nights	58

THEATRE

Pologne

The

THEATRE

in Poland

mensuelle du Centre Polonais de l'Institut International du Théâtre et de l'Agence des Auteurs
Monthly Magazine of the Polish Centre of the International Theatre Institute and the Authors' Agency

Varsovie
Décembre 1983

Sommaire

XXIII ^e Festival des pièces contemporaines à Wrocław — Elżbieta Baniewicz	3
Le Théâtre à part de Miron Białoszewski — Iwona Libucha	12
Nouveaux spectacles	
«Hamlet» dans une traduction de Jerzy S. Sito, une mise en scène de Janusz Warmiński et une scénographie de Marian Kołodziej, au Teatr Ateneum de Varsovie — Marta Fik	17
Nouvelles pièces polonaises	
«Les cinq jours de Lemuel Gulliver» de Krzysztof Nowicki — Jacek Sieradzki	24
Livres sur le théâtre	
Les feuillets de Konstanty Puzyna — A. G.	28
Les critiques d'Antoni Stonimski — A. G.	28
Au fil de la presse — E. W.	32
Actualités polonaises dans le monde	36
Premières théâtrales	43

Contents

The 23rd Festival of Contemporary Polish Plays in Wrocław — Elżbieta Baniewicz	7
Miron Białoszewski's Separate Theatre — Iwona Libucha	15
New Productions	
"Hamlet", translated by Jerzy S. Sito, directed by Janusz Warmiński, stage design by Marian Kołodziej, at the Teatr Ateneum of Warsaw — Marta Fik	20
New Polish Plays	
"Lemuel Gulliver's Five Days" by Krzysztof Nowicki — Jacek Sieradzki	26
Books on the Theatre	
Konstanty Puzyna's Articles and Essays — A. G.	30
Antoni Stonimski's Reviews — A. G.	30
Around the Press — E. W.	34
Polish News from Abroad	36
First Nights	43